

Más allá del Códice Calixtino

*Compilación, traducción y comentario de los textos
de la tradición jacobea hasta el año 1200*

Memoria del proyecto

Joel Varela Rodríguez

Universidad de Santiago de Compostela



XUNTA
DE GALICIA

galicia



UNIVERSIDADE
DE SANTIAGO
DE COMPOSTELA



CATEDRAL
DE SANTIAGO



0. Índice

1. Estado de la cuestión y objetivos iniciales.....	4
2. Medios y desarrollo.....	8
3. Principales conclusiones.....	10
4. Manuscritos consultados.....	17
5. Bibliografía.....	19

1. Estado de la cuestión y objetivos iniciales

El fenómeno histórico de las peregrinaciones a la ciudad de Santiago no se comprende sin una serie de textos, de procedencia y cronología diversa, que legitiman y dan veracidad a los distintos factores que motivan esas peregrinaciones: la predicación del apóstol Santiago el Mayor en la Península Ibérica, la traslación de su cuerpo a Galicia y el hallazgo milagroso de su tumba en Compostela. Algunos de estos textos pasaron a configurar el llamado *Liber sancti Iacobi*, cuyo testimonio más antiguo e importante, el *Códice Calixtino*, es hoy bien conocido, existiendo una transcripción reciente y traducciones anotadas a diversas lenguas.

No obstante, el *Liber sancti Iacobi* no constituye la única herramienta textual útil para la comprensión del fenómeno jacobeo. Algunas de las piezas que componen el *Liber* son reelaboraciones de textos anteriores, escritos con pretensiones y orientación diferentes, y existe un buen número de textos relevantes para el hecho jacobeo que no fueron incluidos en la compilación calixtina. Estos otros textos han recibido desde siempre una atención menor de parte de la crítica.

El objeto inicial de este proyecto fue reunir todos los textos referentes al apóstol Santiago en Compostela y a las peregrinaciones jacobeanas para traducirlos al castellano, con una pertinente introducción histórica y las correspondientes anotaciones. Se planteaba publicar todo ello en forma de monografía, la cual cumpliría dos objetivos fundamentales: el primero, poner a disposición de la comunidad académica la primera compilación y traducción de todos estos textos, facilitando su acceso a los especialistas del fenómeno jacobeo (historiadores, historiadores del arte, filólogos) cuando precisen recurrir a estas fuentes textuales para sus investigaciones; el segundo, difundir ante el público general esta colección de textos, que, en la actual coyuntura social, es previsible que tengan una buena recepción entre los no especialistas.

Fue necesario establecer un límite cronológico en el año 1200, dado que, por una parte, para entonces se encontraba ya bien configurado el canon más influyente de textos jacobeos y, por otra, a partir del siglo XIII los textos se multiplican, lo que alargaría en exceso la longitud del trabajo.

El libro se concibió compuesto de dos partes, la primera de las cuales se ocuparía de los textos en torno a Santiago el Mayor posteriores a los evangelios y hasta el siglo VII incluido, lo que constituye toda la “prehistoria” del culto jacobeo en Compostela. De aquí se excluyen varios textos griegos y todos los orientales, demasiado lejanos a la tradición jacobea española. Asimismo, se debía incorporar todos los textos hispánicos del siglo VIII referentes al apóstol, en los que se observa una evolución del culto que culmina en el siglo IX con el hallazgo de la tumba apostólica en la actual Compostela. La segunda parte estaría dedicada a los textos jacobeos vinculados o emparentados con la tradición compostelana y posteriores al hallazgo.

Así pues, el conjunto de textos incluido en la monografía sería el siguiente:

1. *Passio sancti Iacobi* (BHL 4057).
2. *Anonymus I* (BHG 153c), según el manuscrito Vatopedi 853 (transcripción de Guignard 2015).
3. *Breviarium apostolorum* (BHL 652)
4. *Libellus pseudo-Epiphanii*.
5. Isidoro de Sevilla, *De ortu et obitu patrum*.
6. Aldhelmo de Malmesbury, *De sancto Iacobo*.
7. *Versus memoriales*.

8. Himno *O Dei verbum*.
9. Himno *Gaudeat cuncta pia*.
10. Beato de Liébana (?), *Commentarius in Apocalypsin*.
11. Testamento de Avezano y Adosinda.
12. Dos diplomas del *Tumbo A* de la Catedral de Santiago.
13. *Epistola Leonis*: versión breve (BHL 4059, BHL 4060).
14. *Epistola Leonis*: versión Casanatense.
15. τ (antes *translatio* de Gembloux: BHL 4068, 4069).
 - 15.1. τ_1 (München *Clm* 2552, Firenze *San Marco* 599)
 - 15.2. τ_2 (München *Clm* 3704)
 - 15.3. τ_3 (København *Thott* 133, Oxford BL 160, Bruxelles 5333-35, Cambridge UL *Dd.I.4*)
16. *Translatio* de Fleury (BHL 4058).
17. *Historia Compostellana*.
18. *Translatio* de Marchiennes.
19. *Translatio* de Honorio de Autun.
20. *Translatio* de Juan Beleth.
21. *Carmen de translatione* (BHL nouv. suppl. 4078a*).
22. Carta de Alfonso III a la iglesia de Tours.
23. *Cronicón Iriense*.

24. *Concordia de Antealtares*.

25. Prólogo de Gomesano.

26. *Historia Silense*.

Como es posible comprobar, no fueron incluidos algunos textos anteriores al siglo XIII y tradicionalmente vinculados al hecho jacobeo compostelano. Así ocurre con el *Karolellus*, escrito al filo del año 1200 y por lo tanto en el límite de la fecha impuesta, además de lo suficientemente extenso para merecer en su momento su propia monografía; el Privilegio de los Votos, escrito a mediados del siglo XII, que cuenta con una amplia tradición textual y que igualmente merece un estudio diferenciado; también algunos milagros del siglo XII escritos indudablemente fuera de Galicia y escuetas menciones de peregrinos a Compostela; tampoco se incluye la *Adbreviatio Braulii*, que, aunque algunos autores la tuvieron por más antigua de lo que es en realidad, se trata de un texto de finales del siglo XII o principios del XIII, y escrito fuera de Compostela.

2. Medios y desarrollo

La única persona participante fue el Dr. Joel Varela Rodríguez. El proyecto se desarrolló adecuadamente conforme al cronograma expuesto en la solicitud. El trabajo compendio de material, análisis y traducción culminó en la redacción de una monografía de alrededor de 300 páginas que actualmente se encuentra en valoración para su publicación en la serie “Textos” de la editorial de la Universidad de Santiago de Compostela. La publicación ha pasado ya la primera valoración interna y ha recibido la valoración favorable de uno de los expertos externos, por lo que queda pendiente la valoración del segundo experto.

Durante el curso del proyecto pudimos comprobar que varias de estas ediciones de los textos no eran aceptables como texto lo más próximo posible al original, ya fuera porque fueron llevadas a cabo por autores que no habían trabajado con las bases de la moderna crítica textual, ya fuera porque no habían tenido en cuenta la totalidad de la tradición manuscrita y / o impresa de cada texto. Así pues, fue necesario elaborar en varios casos nuevas ediciones que ofrecieran un texto fiable, las cuales se suman al trabajo de estudio, traducción y comentario que aquí se reúne. Todo ello permitió obtener diversas conclusiones sobre el origen y difusión de los textos, así como desarrollar diferentes consideraciones relativas a su tradición textual que se relacionan en el punto III de esta memoria.

El dinero concedido por la Cátedra del Camino de Santiago y las Peregrinaciones fue empleado para el pago de las reproducciones de los manuscritos utilizados para la edición de los textos, la compra de material informático necesario para la lectura de dichas reproducciones y la adquisición de material bibliográfico.

Durante el desarrollo del proyecto no tuvieron lugar incidencias que afectaran a su correcta ejecución ni al cronograma propuesto.

3. Principales conclusiones

Si bien ha de reservarse para la monografía la argumentación por extenso de las conclusiones de nuestro proyecto, entre las que se cuentan las traducciones de los textos, el estudio particular (filológico y de contenido) de cada uno de ellos y la introducción general al fenómeno jacobeo, ofreceremos aquí una relación de las conclusiones más relevantes en el plano científico.

En primer lugar, dado que se ha conseguido escribir y presentar en tiempo y forma la monografía a la editorial, consideramos que se ha cumplido el objetivo fundamental y primario, que era la elaboración de una compilación de los textos de la tradición jacobea en traducción con sus convenientes notas e introducción. Una vez que esté publicada, esta monografía será útil a los especialistas y el público en general.

En todo caso, durante el curso de nuestro trabajo hemos llegado a algunas conclusiones novedosas sobre el origen o intención de los textos estudiados, lo cual, junto a las ediciones propuestas, constituyen las aportaciones de nuestro proyecto en el ámbito académico. Pasaremos a señalar aquí las conclusiones más de relieve en este sentido.

Siguiendo el orden cronológico de los textos estudiados, se debe hablar en primer lugar de la *Passio sancti Iacobi* (s. VI), la hagiografía más importante sobre Santiago el Mayor, probablemente escrita en la Galia o el norte de Italia. Su tradición textual es amplísima. En nuestro libro proponemos una nueva edición de la recensión hispánica de esta pieza, utilizando los manuscritos de los distintos pasionarios, tal como hizo Yarza Urquiola 2020, pero añadiendo el actual Tuy, Archivo de la Catedral, 1, que no fue empleado por este editor. A partir de ello hemos podido cambiar y corregir algunas de las variantes propuestas por Díaz y Díaz 1997 y Yarza Urquiola 2020.

Cabe mencionar también el *Breviarium apostolorum* (s. VI), una lista de los lugares de predicación y sepultura de los apóstoles y el primer documento que menciona expresamente la predicación de Santiago en Hispania. También señala el enterramiento del apóstol *in Achaia Marmarica*, un topónimo que los textos hispánicos posteriores interpretan posteriormente como *in arca marmorica* (“en un arca de mármol”), *sub arcis marmoricis* (“bajo arcos de mármol”) y otras formas parecidas. Este misterioso topónimo ha sido muy debatido, si bien consideramos que lo más verosímil es que se trate de una corrupción de arquetipo por *in ach Marmarica*, lo cual a su vez es una transcripción del topónimo que ofrece la lista griega más antigua, la conocida como *Anonymus I* (transcrita recientemente por Guignard 2015), la cual afirma que Santiago se encuentra enterrado ἐν Ἄκῃ τῆς Μαρμαρικῆς, probablemente Tolemaide, ciudad del norte de África.

Un texto del cual hemos ofrecido una nueva edición es el testamento de Avezano y Adosinda, formalmente fechado en el siglo VII, pero casi sin duda una falsificación del XII. Este diploma da cuenta de la milagrosa fundación de la iglesia de Santiago de Meilán (Lugo), casi sin duda inspirada en la *inventio* de la tumba apostólica en Compostela. Si bien este documento fue editado en varias ocasiones, continuaba precisando de varias enmiendas textuales en evidentes lugares corruptos que llegaban a deturpar su adecuada comprensión, y era necesario proponer una nueva puntuación con el mismo propósito. La edición se llevó a cabo a partir de la copia más antigua, que es el Tumbo Viejo de Lugo (actualmente Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Códices y cartularios*, 1043B).

El conjunto de textos sobre el que se ha realizado un mayor número de aportes originales son las distintas versiones de la traslación del cuerpo de Santiago a Compostela. Cabe mencionar en primer lugar la *Epistola Leonis*, que es el primer texto que transmite el relato de la traslación. Se trata de una carta apócrifa atribuida a un obispo León, que pensamos, al igual que Díaz y Díaz, que puede identificarse con León Magno. Hemos

observado en ella un influjo directo del *Transitus sancti Philippi*, esto es, la versión latina de los hechos apócrifos de San Felipe. Todos los estudiosos que se han ocupado del tema consideran que esta última obra no circuló en Hispania hasta el siglo XI, pero los argumentos a este respecto no son muy concluyentes, por lo cual consideramos que la *Epistola Leonis* podría datarse en una época todavía más primitiva. Posiblemente el texto estaba ya configurado a inicios del siglo X, cuando lo cita Alfonso III en una carta cuyo contenido ha sido tildado de falso en algunas ocasiones, pero que, al menos por lo que respecta al pasaje relativo a la translación, no hay razones concluyentes para considerarlo espurio.

Podemos detectar influjos del *Transitus sancti Philippi* en otros relatos de la translación. No todos estos influjos aparecen en la *Epistola Leonis*. Eso lleva a concluir que la *Epistola Leonis* es una suerte de versión abreviada de un relato de la translación más amplio que no se ha conservado pero que constituye el modelo sobre el que se escribieron las restantes versiones de la translación. La forma original posiblemente está próxima a la llamada “versión Casanatense” (Roma, Biblioteca Casanatense, 1104 [s. XII]), si bien no puede identificarse plenamente con ella.

Las versiones posteriores a las anteriormente mencionadas datan, verosíblemente, del siglo XI en adelante. Todas ellas incorporan elementos narrativos procedentes de la leyenda de los Varones Apostólicos¹ (la mención de una reina llamada Luparia, la persecución de los discípulos de Santiago por parte de un anónimo rey y su ejército hasta que mueren por el derrumbe de un puente, la edificación del edículo apostólico sobre un

¹ Se trata de la leyenda más antigua de la evangelización de Hispania, conservada en los pasionarios desde al menos el siglo X, aunque debe de ser anterior. De acuerdo con este relato, san Pedro y san Pablo ordenaron en Roma a siete sacerdotes que partieron a Hispania para evangelizarla, llegando en primer lugar a Guadix. Tras diversas peripecias que los textos de la translación de Santiago también reproducen a su manera atribuyéndolas a los discípulos del apóstol, terminan estableciéndose como los siete primeros obispos de la Bética.

antiguo templo pagano de Luparia, etc.), que los textos se cuidan de localizar en la geografía gallega. Consideramos que el objetivo de estas nuevas versiones de la traslación fue el de neutralizar la leyenda de los Varones Apostólicos como relato creíble de la primitiva evangelización de la Península y proponer en su lugar la versión jacobea como la real. Esto debió de tener lugar en paralelo a las pretensiones de la iglesia compostelana por erigirse como sede apostólica a lo largo del siglo XI.

En el plano textual, hemos identificado tres redacciones distintas de esta primitiva redacción del siglo XI, diferenciadas por leves pero significativas modificaciones permiten intuir, como se puede leer en la monografía, su cronología aproximada dentro de esta centuria. Nos referimos a τ_1 (conservada en los códices München, Staatsbibliothek, *Clm 2552* [s. XII] y Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, *San Marco 599* [s. XII]), τ_2 (en el código München, Staatsbibliothek, *Clm 3704* [s. XI/XII]) y τ_3 (en København, Det Kongelige Bibliotek, *Thott 133* [s. XIII], Oxford, Bodleian Library, *160* [s. XII], Bruxelles, Bibliothèque royale, *5333-35* [s. XII] y Cambridge, University Library, *Dd.I.4* [s. XIII]). Presentamos la primera edición crítica de las tres.

Hemos prestado atención también a la llamada “traslación de Fleury”, que recibe este nombre por ser originaria de esta abadía del norte de Francia. Contra la mayor parte de críticos, que la sitúan en el primer tercio del siglo XI, consideramos que puede datarse en los alrededores de 1080, y es probablemente un texto gallego parcialmente modificado en Francia. La edición accesible hasta ahora de este testimonio era del siglo XVII (Dubois 1605), y aquí hemos cotejado por primera vez de forma completa el único manuscrito conservado: Roma, Biblioteca Vallicelliana, *G.98*. Consideramos que no hay razones para dudar, como en ocasiones se ha hecho, sobre el hecho de que este manuscrito constituye la base de la edición de Dubois. Por este motivo, hemos editado el texto con base en el manuscrito de Roma, con ligeras correcciones.

También nos hemos ocupado de una versión de la traslación editada por Cuper 1729 (denominada “traslación de Marchiennes” por proceder de un manuscrito de esta abadía, hoy perdido o no identificado) y otra transmitida en el *Speculum ecclesiae* de Honorio de Autun (1080 – ca. 1153). Hemos comprobado que ambas versiones son muy similares y es obvio que guardan dependencia, aunque resulta difícil diferenciar cuál procede de cuál. En cualquier caso, hemos podido encontrar la “traslación de Marchiennes” dentro del denominado “cartulario de Guimann”, obra compuesta entre 1170 y ca. 1194 en la abadía de Saint-Vaast, en la diócesis de Arras. Como quiera que el cartulario no cuenta tampoco con una edición realizada conforme a los actuales criterios de la crítica textual, hemos llevado a cabo nuestra propia edición del fragmento de la traslación cotejando los testimonios sobrevivientes del cartulario de Guimann (Arras, Bibliothèque municipale, 573 [s. XIII], Arras, Bibliothèque municipale, 734 [s. XIII], Dainville, Archives départementales du Pas-de-Calais, H 01 [s. XV], Dainville, Archives départementales du Pas-de-Calais, J09 AA [s. XVII-XVIII]) y la edición de Cuper. El resultado permite fijar un texto más próximo al original que el que presenta la edición de Cuper, actualmente utilizada como referencia.

Por otra parte, al margen de los distintos relatos de la traslación, hemos estudiado la llamada carta de Alfonso III a la iglesia de Tours, formalmente fechada en el año 906, si bien sobre ella se cernían desde hace tiempo firmes sospechas de inautenticidad. La carta es una respuesta del rey a una oferta de venta de una corona que previamente le habría realizado el cabildo de Tours, si bien el rey se permite introducir unas referencias a la traslación del cuerpo apostólico. Resaltan en ella las alabanzas del monarca a los milagros y maravillas de san Martín de Tours, así como varias incongruencias históricas. Consideramos que, como en ocasiones se ha aducido, existió un documento original, en el que posiblemente estaban las alusiones que en la carta a Santiago, pero, a nuestro

parecer, ese texto debió de ser reescrito a principios del siglo XII para justificar la importancia de las reliquias de san Martín en el contexto del Camino de Santiago, intencionalmente soslayada en los ambientes compostelanos, que probablemente temían la posible competencia que por su prestigio podía significar para la peregrinación a la tumba del apóstol.

Asimismo, hemos propuesto una nueva edición para este texto. El original se conservaba en el cartulario de la catedral de Tours, que se perdió a finales del siglo XVIII, pero de él se conservan varias copias recientes que nunca han sido cotejadas. Nos referimos a Paris, Bibliothèque nationale de France, *lat. 13898* (s. XVII), Paris, Bibliothèque nationale de France, *Touraine Anjou 1* (s. XVIII) y Paris, Bibliothèque nationale de France, *Brequigny 46* (s. XVIII), que deben utilizarse junto a las ediciones antiguas de Duchesne 1614 y Monsnyer 1663, ambas igualmente basadas en el perdido cartulario. Especialmente significativas resultan algunas grafías mantenidas por el manuscrito parisino *Brequigny 46*, que parecen atestiguar un ancestro en letra visigótica, que era la escritura en uso en Hispania en la pretendida fecha de la carta.

Finalmente, por lo que respecta a los testimonios del hallazgo de la tumba apostólica en Compostela, hemos estudiado en profundidad la complicada tradición textual de la *Concordia de Antealtares*, un pacto firmado en el año 1077 entre el abad de Antealtares y el obispo de Santiago, en cuyo preámbulo se encuentra el relato más rico sobre la milagrosa revelación de la tumba. Si bien el original no se ha conservado, hemos transcrito por primera vez la copia más antigua conservada (Santiago de Compostela, Archivo Histórico Universitario, Clero, Pergaminos, *Mitra 1* [s. XV]), de cual derivan, a través de una compleja relación que estudiamos exhaustivamente en la monografía, los restantes testimonios que hemos identificado, y que son: Santiago de Compostela, Archivo del Monasterio de San Pelayo, *591a* (s. XVIII), Santiago de Compostela, Archivo

del Monasterio de San Pelayo, *591b* (s. XVIII), Santiago de Compostela, Archivo-Biblioteca de la Catedral, *M-10* (s. XVIII), Santiago de Compostela, Archivo-Biblioteca de la Catedral, *CF 51* (s. XVIII) y las ediciones parciales de Castellá Ferrer 1610 y Yepes 1613.

4. Manuscritos consultados

Arras, Bibliothèque municipale, 573 (s. XIII)

Arras, Bibliothèque municipale, 734 (s. XIII)

Bruxelles, Bibliothèque royale, 5333-35 (s. XII)

Cambridge, University Library, *Dd.I.14* (s. XII)

Dainville, Archives départementales du Pas-de-Calais, *H01* (s. XV)

Dainville, Archives départementales du Pas-de-Calais, *J09 AA* (s. XVII-XVIII)

El Escorial, Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo, *L.III.9* (s. XII)

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, *San Marco 599* (s. XII)

København, Det Kongelige Bibliotek, *Thott 133* (s. XIII)

London, British Library, *Add. 25600* (s. X)

Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Clero, Montesacro, carp. 511, n° 16* (s. XI)

Madrid, Archivo Histórico Nacional, *Códices y cartularios, 1043B* (“*Tumbo Viejo de Lugo*”) (s. XIII)

Madrid, Biblioteca Nacional, *1547* (s. XIII)

München, Staatsbibliothek, *Clm 2552* (s. XII)

München, Staatsbibliothek, *Clm 3704* (s. XI)

Oxford, British Library, *160* (s. XII)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Brequigny 46* (s. XVIII)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *lat. 13898* (s. XVII)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *lat. 2036* (s. XIII)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *nouv. acq. lat. 2179* (s. XI)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *nouv. acq. lat. 2180* (s. X)

Paris, Bibliothèque nationale de France, *Touraine-Anjou 1* (s. XVIII)

Roma, Biblioteca Vallicelliana, *G.98* (s. XIII)

Santiago de Compostela, Archivo del Monasterio de San Pelayo, *591a* (s. XVIII)

Santiago de Compostela, Archivo del Monasterio de San Pelayo, *591b* (s. XVIII)

Santiago de Compostela, Archivo Histórico Universitario, *Clero, Pergaminos, Mitra 1* (s. XV)

Santiago de Compostela, Archivo-Biblioteca de la Catedral, *CF 51* (s. XVIII)

Santiago de Compostela, Archivo-Biblioteca de la Catedral, *M-10* (s. XVIII)

Toledo, Archivo y Biblioteca Capitulares, *4-4-1* (s. XIII)

Tuy, Archivo de la Catedral, *1* (s. XII/XIII)

5. Bibliografía

Alberto, P. F. 2021. “Editing Hispanic Passionaries”, *Euphrosyne*, 49, 383-396.

Andrade Cernadas, M. 2017. “La Concordia de Antealtares en su contexto histórico”, en *Los reyes de Asturias y los orígenes del culto a la tumba del apóstol Santiago*, ed F. J. Fernández Conde, R. Alonso Álvarez, Oviedo, Ediciones Trea, 109-126.

Anguita Jaén, J. M. 2014. “El acróstico de Odoario de Lugo”, en *Estudios de Filología e Historia en honor del profesor Vitalino Valcárcel*, ed. Í. Ruiz Arzalluz, vol. 1, Bilbao, Universidad del País Vasco, 65-90.

Anguita Jaén, J. M. 2021. “Gaiferos de Mormaltán y el duque Guillermo X de Aquitania: entre Jofre de Monmouth y Manuel Murguía”, *Cuadernos de estudios gallegos*, 68, 91-123.

Antolín, G. 1913. *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, vol. 3. *L.I.2 – R.III.23*, Madrid, Imprenta Helénica.

Arévalo, F. 1813. *S. Isidori Hispalensis episcopi opera omnia*, vol. 1, Roma, Typis Antonii Fulgonii.

Ayuso Mazaruela, T. 1965. “La *Passio sancti Iacobi*. Un nuevo testimonio de gran valor de la Vetus Latina Hispana”, *Divinitas* 9 (1965), 105-133.

Barrau-Dihigo, L. 1921. “Recherches sur l’histoire politique du royaume asturien (718-910)”, *Revue Hispanique*, 52, 1-360.

Barrau-Dihigo, L. 1919. “Étude sur les actes des rois asturiens (718-910)”, *Revue hispanique*, 46, 1-191.

Barreiro Somoza, J. 1987. *El señorío de la Iglesia de Santiago de Compostela (siglos IX-XIII)*, La Coruña, Diputación Provincial.

Bausi, A. 2012. “Una lista etiopica di apostoli e discepoli”, en *Aethiopica et Orientalia. Studi in onore di Yaqob Beyene*, vol. 1, ed. C. Baffioni *et al.*, Napoli, Studi africanistici, 43-67.

Bernier, G. 1955. “Le Cartulaire de Guiman d’Arras. Ses transcriptions. Les autres cartulaires de Saint-Vaast”, *Le moyen âge*, 62, 453-478.

Bischoff, B. 1961. “Die europäische Verbreitung der Werke Isidors von Sevilla”, en *Isidoriana. Colección de estudios sobre Isidoro de Sevilla*, ed. M. C. Díaz y Díaz, León, Centro de Estudios San Isidoro.

Bischoff, B. 1967. *Mittelalterlichen Studien: ausgewählte Aufsätze zur Schriftkunde und Literaturgeschichte*, vol. 2, Stuttgart, Hiersemann.

Blanco García, V. 1937. *San Ildefonso. De virginitate beatae Mariae*, Madrid, Centro de Estudios Históricos.

Blanco García, V. 1971. *Santos Padres Españoles*, vol. 1. *San Ildefonso de Toledo*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.

Blume, C. 1961 (1897), *Analecta hymnica Medii Aevi*, vol. 27. *Hymnodia Gothica*, Frankfurt a. M. (reimpr. Leipzig, 1897).

Bradley, S. A. J. 1982. *Anglo-Saxon Poetry*, London, Everyman's Library.

Brea, M. 2016. "Santiago, de pescador a caudillo militar", en "*Par estude ou par acoustumance*". *Saggi offerti a Marco Piccat per il suo 65° compleanno*, ed. L. Ramello, A. Borio, E. Nicola, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 109-122.

Buján Rodríguez, M. M. 1996. *Catálogo archivístico del Monasterio de Benedictinas de San Pelayo de Antealtares*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago.

Cal Pardo, E. 1984. *El monasterio de San Salvador de Pedroso en tierras de Trasancos*. *Colección documental*, La Coruña, Diputación provincial.

Cantera Orive, J. 1948. "Un ilustre peregrino francés en Albelda (Logroño) (años 950-951)", *Berceo*, 3, 427-442.

Carracedo Fraga, J. 1994. "Los apócrifos en la biblioteca de Isidoro de Sevilla: el testimonio del tratado *De ortu et obitu patrum*", *Euphrosyne*, 22, 147-169.

Carracedo Fraga, J. 1998. “El *Breviarium apostolorum* y la historia de Santiago el Mayor en Hispania”, *Compostellanum*, 43, 569-587.

Carracedo Fraga, J. 2005. “*Breviarium apostolorum* (BHL 652): una edición”, *Compostellanum*, 50, 503-520.

Carracedo Fraga, J. 2010. “Las *sortes Apostolorum* en los *Comentarios al Apocalipsis* de Beato de Liébana y el mapamundi del ‘Beato’ del Burgo de Osma”, *Euphrosyne* 38, 177-192.

Caspar, E. 1920. *Epistolae Selectae in usum scholarum ex Monumentis Germaniae Historicis separatim editae*, vol. 2/1. *Gregorii VII Registrum lib. I-IV (Das Register Gregors VII. I)*, Berolini, Apud Weidmannos.

Castro Caridad, E. 2022. “La *laus Hispaniae* en el *Códice Calixtino*”, *Hispania Sacra*, 149, 59-69.

Castro Sánchez, J. 2010. *Hymnodia Hispania* (CCSL 147), Turnhout, Brepols.

Castro Sánchez, J. 2014 (con la colaboración de E. García Ruiz). *Himnodia hispánica. Introducción, traducción, índices y notas* (Corpus Christianorum in Translation 19), Turnhout, Brepols.

Catalogue général 1872 = Catalogue général des manuscrits des bibliothèques publiques des départements, vol. 4, Paris, Bibliothèque nationale.

Catalogue 2 1940 = Catalogue général des manuscrits latins de la Bibliothèque Nationale, vol. 2, Paris, Bibliothèque Nationale.

Catalogus 1889 = Catalogus codicum Hagiographicorum latinorum antiquiorum saeculo XVI qui asservantur in Bibliotheca Nationali Parisiensi, vol. 1, Bruxellis, Apud editores.

Chaparro Gómez, C. 1983. “El lugar de enterramiento de Santiago el Mayor en el *De ortu et obitu patrum* isidoriano”, en *Unidad y pluralidad del Mundo Antiguo. Actas del VI Congreso Español de Estudios Clásicos*, vol. 1, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 355-362.

Chaparro Gómez, C. 1985. *Isidoro de Sevilla. De ortu et obitu patrum. Vida y muerte de los santos. Introducción, edición crítica y traducción*, Paris, Les Belles Lettres.

Chaparro Gómez, C. 2002. “A vueltas con Isidoro de Sevilla y sus noticias sobre Santiago el Mayor”, en *Nova et vetera. Nuevos horizontes de la filología latina*, ed. M^a Aldama, M^a F. del Barrio, A. Espigares, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, vol. 1, 3-24.

Chaparro Gómez, C. 2008. “El *De ortu et obitu patrum* de Isidoro de Sevilla. El problema de su composición y transmisión”, en *L'édition critique des oeuvres d'Isidore de Séville. Les recensions multiples. Actes du colloque organisé à la Casa de Velázquez et à l'Université Rey Juan Carlos de Madrid (14-15 janvier 2002)*, ed. M. A. Andrés Sanz, J. C. Martín Iglesias, Paris, Institut d'Études Augustiniennes, 49-62.

Chavasse, A. 1973 *Sancti Leonis Magni Romani pontificis Tractatus septem et nonaginta* (CCSL 138A), Turnhout, Brepols.

Chiarini, G. 1982. “Prospettive translachmanniane dell’ecdótica”, en *Ecdótica e testi hispanici. Atti del Convegno di Verona, 18-19-20 giugno 1981*, Verona, Grafiche Fiorini, 45-66.

Coronas González, S. M. 2000. “El orden constitutivo del reino de Asturias (718-910)”, *Anuario de historia del derecho español*, 70, 9-36.

Cottineau, L. H. 1939. *Repertoire topo-bibliographique des abbayes et prieures*, Macon, Prorat Frères, 2 vols.

Crespo del Pozo, J. S. – Porreño, B. 1997, *Heráldica y genealogía de Galicia. Blasones y Linajes de Galicia*, vol. 3, A Coruña, Ediciones Boreal.

Cuper, G. 1729. “De S. Jacobo Majore, apostolo et martyre, Compostellae in Hispania. Commentarius historicus. Pars Prima. IV. Translatio sacri corporis in Hispaniam”, en *Acta Sanctorum Julii. Ex Latinis & Graecis, aliarumque gentium Monumentis, servata primigenia veterum Scriptorum phrasi*, vol. 6. *Quo dies vicesimus quintus, vicesimus sextus, vicesimus septimus & vicesimus octavus continentur, cum Tractatu praeliminari historico-chronologico de liturgia Mozarabica*, Antuerpiae, Apud Jacobum du Moulin, 5-15.

D'Emilio, J. 2005. "The Legend of Bishop Odoario and the Early Medieval Church in Galicia", en *Church, State, Vellum, and Stone. Essays on Medieval Spain in Honor of John Williams*, ed. T. Martin, J. A. Harris, Leiden-Boston, Brill, 47-83.

David, P. 1945. "Études sur le livre de Saint-Jacques attribué au pape Calixte II. La manuscrit de Compostelle et le manuscrit d'Alcobaça", *Bulletin des études portugaises et de l'Institut Français au Portugal*, 10, 1-41.

David, P. 1947a. *Études historiques sur la Galice et le Portugal du VI au XII siècle*, Coimbra, Instituto de Estudos Históricos.

David, P. 1947b. "Études sur le Livre de Saint Jacques attribué au Pape Calixte II", *Bulletin d'études portugaises* 11, 113-185.

David, P. 1951. "Notes Compostellanes. La lettre du pseudo-León sur la translation de Saint-Jacques", *Bulletin des études portugaises*, 15, 180-193.

De Carlos Villamarín, H. 2022. "O misterio do nome: etimoloxía e alegoría nas lendas de Troia", en *Estudos de Onomástica Galega VII. A onomástica literaria*, Pontevedra, Real Academia Galega, 137-150.

De Gaiffier, B. 1951. "Le passionnaire du collège de Clermont conservé à la Bibliothèque royale de Conpenhague", *Scriptorium*, 5, 20-25.

De Gaiffier, B. 1963. “Le *Breviarium apostolorum* (BHL 652). Tradition manuscrite et oeuvres apparentées”, *Analecta Bollandiana*, 81, 89-116.

De Gaiffier, B. 1971. “Notes sur quelques documents relatifs à la translation de saint Jacques en Espagne”, *Analecta Bollandiana*, 89, 47-66.

Delisle, L. V. 1868. *Inventaire des manuscrits de Saint-Germain-des-Prés, conservés à la Bibliothèque Impériale, sous les numéros 11504 – 14231 du fonds latin*, Paris, Auguste Durand et Pedone-Lauriel.

Delisle, L. V. 1878. *Le Cabinet de Manuscrits de la Bibliothèque Impériale*, Paris, Imprimerie Impériale, vol. 1.

Delmaire, B. 1993. “Liste provisoire des cartulaires du nord de la France”, en *Cartulaires et inventaires de chartres dans le nord de la France. Les cartulaires*, Paris, École de Chartres, 301-323.

Denis, M. 1793. *Codices manuscripti theologici Bibliothecae Palatinae Vindobonensis latini*, vol. 1, Vindobonae, Typus et Sump. Joan. Thomae Nob. de Trattnern.

Deswarte, Th. 2001. “Le récit de la translation du corps de saint Jacques dans un manuscrit de Saint-Martial de Limoges (BHL 4060)”, en *Aquitaine – Espagne (VIII^e – XIII^e siècle)*, Poitiers, Centre d’études supérieures de civilisation médiévale, 113-128.

Díaz de Bustamante, J. M. – López Pereira, E. 1990. “El Acta de Consagración de la Catedral de Santiago. Edición y estudio crítico”, *Compostellanum*, 35, 377-500.

Díaz de Bustamante, J. M. 2005. “Beatus Liebaniensis abb.”, en *La Trasmissione dei Testi Latini del Medioevo. Mediaeval Latin Texts and Their Transmission*. Te.Tra 2, ed. P. Chiesa, L. Castaldi, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 133-142.

Díaz y Díaz, M. C. 1965. “La literatura jacobea anterior al Códice Calixtino”, *Compostellanum*, 10, 639-643.

Díaz y Díaz, M. C. 1970. “Los textos antimahometanos más antiguos en códices españoles”, *Archives d'histoire littéraire et doctrinale du Moye Age*, 37, 149-168.

Díaz y Díaz, M. C. 1976 (1966), “Los himnos en honor de Santiago de la liturgia hispánica”, en *De Isidoro al siglo XI. Ocho estudios sobre la vida literaria peninsular*, Barcelona, El Albir, 237-288 (= *Compostellanum* 11 [1966] 457-502).

Díaz y Díaz, M. C. 1979. *Libros y librerías en la Rioja altomedieval*, Logroño, Ochoa.

Díaz y Díaz, M. C. 1983. *Códices visigóticos en la monarquía leonesa*, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro.

Díaz y Díaz, M. C. 1985. *Visiones del más allá en Galicia durante la Alta Edad Media*, Santiago de Compostela, Bibliófilos gallegos.

Díaz y Díaz, M. C. 1986. “La literatura jacobea hasta el siglo XII”, en *Il pellegrinaggio a Santiago di Compostela e la letteratura jacobea. Atti del Convegno Internazionale di Studi*, Perugia, Università degli Studi di Perugia, 225-250.

Díaz y Díaz, M. C. 1997 (1958). “La leyenda hispana de Santiago en Isidoro de Sevilla”, en *De Santiago y de los Caminos de Santiago*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 85-96 (trad. de “Die spanische Jakobus-Legende bei Isidor von Sevilla”, *Historisches Jahrbuch*, 77, 467-476).

Díaz y Díaz, M. C. 1997 (1992). “Breve panorama de la cuestión jacobea”, en *De Santiago y de los Caminos de Santiago*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 97-110 (= *Encrucillada*, 80, 509-523, 523-569).

Díaz y Díaz, M. C. 1997 (1993). “Santiago el Mayor a través de los textos”, en *De Santiago y de los Caminos de Santiago*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 69-84 (= *Santiago, Camino de Europa. Culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, ed. S. Moralejo, F. López Alsina, Santiago de Compostela, Monasterio de San Martín Pinario,, 3-15).

Díaz y Díaz, M. C. 1997a. “La *Passio Iacobi*”, en *De Santiago y de los Caminos de Santiago*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 15-68.

Díaz y Díaz, M. C. 1997b. “Un importante sermón del *Liber sancti Iacobi*”, en *De Santiago y de los Caminos de Santiago*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 139-167,

Díaz y Díaz, M. C. 1999. “Las tres grandes peregrinaciones vistas desde Santiago”, en *Santiago, Roma, Jerusalén. Actas del III Congreso Internacional de Estudios Jacobeos*, ed. P. Caucci von Saucken, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 81-97.

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (1965). “La literatura jacobea anterior al Códice Calixtino”, en *Estudios jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago; Universidad de Santiago de Compostela, 23-43 [= *Compostellanum*, 10, 639-661].

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (1997). “Preparativos para una edición del *Liber Sancti Iacobi*”, en *Escritos jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago; Universidad de Santiago de Compostela, 97-114 [= *La Peregrinatio studiorum iacopea in Europa nell'ultimo decenio. Per un mappa della cultura iacopea: un bilancio sui principali contributi di studio e sulle attività collaterali. Atti del Convegno internazionale di studio (Pistoia-Altopascio, 23-25 settembre 1994)*, ed. L. Gai, Pistoia, Camera di Comercio, 149-159).

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (1999). “La *Epistola Leonis pape de translatione Sancti Iacobi Galleciam*”, en *Escritos jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago; Universidad de Santiago de Compostela, 133-181 [= *Compostellanum*, 43, 517-568].

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (2003). “La posición del Pseudo-Turpín en el *Liber Sancti Iacobi*”, en *Escritos jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago; Universidad de Santiago de Compostela, 201-215 [= *El Pseudo-Turín, lazo entre el culto*

jacobeo y el culto de Carlomagno. Actas del VI Congreso Internacional de Estudios Jacobeos, ed. K. Herbers, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 99-111].

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (2004), “La traslación de Santiago”, en *Estudios jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago, 251-264 (*Actas del IV Congreso Jacobeo*, ed. M. J. Sanz Fuentes, Oviedo, Real Instituto de Estudios Asturianos, 11-19).

Díaz y Díaz, M. C. 2010 (2005). “Algunos manuscritos jacobeos de Italia”, en *Estudios jacobeos*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago, 265-278 [= *Santiago e l’Italia. Atti del convegno internazionale di studi (Perugia, 23-26 maggio 2002)*, ed. P. Caucci von Saucken, Perugia, Edizioni Compostellane, 233-245].

Díaz, P. C. 2008. “Gregorio Magno y el reino visigodo. Un conflicto de poderes”, en *Gregorio Magno, l’Impero e i Regna*, ed. C. Azzara, Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 59-80.

Dolbeau, F. 1984. “Le légendier d’Alcobaça. Histoire et analyse”, *Analecta Bollandiana*, 102, 263-296.

Dolbeau, F. 1986. “Deux opuscules latins, relatifs aux personnages de la Bible et antérieurs à Isidore de Séville”, *Revue d’Histoire des Textes*, 16, 83-139.

Dolbeau, F. 2012. “Listes d’apôtres et de disciples”, en *Prophètes, apôtres et disciples dans les traditions chrétiennes d’Occident. Vies breves et listes en latin*, Bruxelles,

Société des Bollandistes, 171-198 (= *Écrits apocryphes chrétiens* II, ed. P. Geoltrain, J.-D. Kaestli, Paris, Gallimard, 2005, 453-480).

Dolveck, F. 2015. *Paulini Nolani Carmina* (CCSL 21), Turnhout, Brepols.

Domínguez García, J. 2010. “Nuevas aproximaciones metodológicas a los milagros de Santiago Apóstol en el *Liber sancti Iacobi* y en la *Historia Silense*”, en *Expresiones de la cultura y el pensamiento medievales*, ed. L. von der Walde Moheno – C. Company – A. González, México, Colegio de México, 415-430.

Douteil, H. 1976. *Iohannis Belet summa de ecclesiasticis officiis*, 2 vols. (CCCM 140, 140A), Turnhout, Brepols.

Duchesne, L. 1900. “Saint Jacques en Galice”, *Annales du Midi*, 12, 145-180.

Ehlers, W.-W. 1980. *Valerius Flaccus Setinus Balbus. Argonautica*, Stuttgart, Teubner.

Ehwald, R. 1919. *Aldhelmi Opera Omnia* (Monumenta Germaniae Historica. Auctores Antiquissimi XV), Berlin.

Elorduy, E. 1954. “De re Jacobea”, *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 135, 323-360.

Elorduy, E. 1962. “La tradición jacobea de Galicia en el siglo IX”, *Hispania*, 22, 323-356.

Estévez Sola, J. A. 2018. *Chronica Hispana saeculi XII* (CCCM 71B), Turnhout, Brepols.

Ewald, P. 1881. *Codices manuscripti Hispanici ad historia medii aevi, et praesertim ad res historicas Germaniae, spectantes. Reise nach Spanien im Winter von 1878 auf 1879*, Hannover, Hahn'sche Buchhandlung.

Fábrega Grau, Á. 1943. *Pasionario hispánico (siglos VII-XI)*, vol. I. *Estudio*, Madrid-Barcelona, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Fábrega Grau, A. 1953. *Pasionario hispánico. Siglos VII-XI*, vol. 1. *Estudio*, Madrid, Instituto P. Enrique Flórez.

Fabricius, J. A. 1703. *Codex Apocryphus Novi Testamenti*, vol. 2, Benjam. Schiller.

Falkenstein, L. 2013. “*Modo blanditiis, modo terroribus. Alexander III. zum Streit der Abtei Saint-Vaast mit dem Grafen Philipp von Flandern um das Haupt des hl. Jakobus*”, en *Von Outremer bis Flandern. Miscellanea zur Gallia Pontificia und zur Diplomatie*, ed. K. Herbers, W. Könighaus, Berlin, De Gruyter, 101-190.

Falque Rey, E. 1988. *Historia Compostellana*, (CCCM 70), Turnhout, Brepols.

Falque Rey, E. 1994. *Historia Compostelana*, Madrid, Akal.

Fernández Gallardo, L. 2005. “Santiago Matamoros en la historiografía medieval: origen y desarrollo de un mito nacional”, *Medievalismo*, 15, 139-174.

Fita, F. 1880. *Recuerdos de un viaje a Santiago de Galicia*, Madrid, Imprenta de los Sres. Lezcano y Comp.^a

Fletcher, R. 1984. *Saint Jame's Catapult. The Life and Times of Diego Gelmírez of Santiago of Compostela*, Oxford, Clarendon Press.

Fletcher, R. 1987. “Reconquest and Cruzade in Spain c. 1050 – 1150”, *Transactions of the Royal Historical Society*, ser. 5, 37, 31-47.

Flórez, H. 1765. *España Sagrada*, vol. 20, Madrid, Antonio de Sancha.

Flórez, H. 1770. *España Sagrada*, vol. 35, Madrid, Ibarra.

Floriano Cumbreño, A. 1949. *Diplomática española del período astur. Estudio de las fuentes documentales del Reino de Asturias (718-910)*, vol. 1. *Cartulario crítico. Primera parte: desde Pelayo hasta Ordoño I*, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.

Fontaine, J. 1967-1969. *Vie de Saint Martin*, 3 vols., Paris, Sources Chrétiennes.

Franceschini, E. 1938. “Glosse e commenti medievali a Seneca tragico”, en *Studi e nota di Filologia latina medievale*, Milano, Vita e Pensiero, 1-105.

Frede, H. J. 1975. *Vetus Latina. Die Reste der altlateinischen Bibel*, vol. 25. *Epistulae ad Thessalonicenses, Thimoteum, Titum, Philemonem, Hebraeos*, Freiburg, Herder.

Gambra, A. 1998. *Alfonso VI, cancellería, curia e imperio*, vol. 2, León, Centro de Estudios e Interpretación San Isidoro.

García Álvarez, R. 1961. “El monasterio de San Sebastián del Picosagro”, *Compostellanum*, 6, 181-224.

García Álvarez, R. 1963. “El Cronicón Iriense”, en *Memorial histórico español. Colección de documentos, opúsculos y antigüedades que publica la Real Academia de la Historia*, Madrid, Imprenta y editorial Maestre, 9-240.

García Conde, A. 1951. “Documentos Odoarianos”, *Boletín de la Comisión Provincial de Monumentos Históricos y Artísticos de Lugo*, 36, 241-248.

García Tato, I. 1999. *Vilanova, Outarelo y San Francisco Blanco: monografía histórica de una parroquia gallega*, Barco de Valdeorras, Instituto de Estudios Valdeorreses.

García Villada, Z. 1929. *Historia eclesiástica de España*, vol. 1/1, Madrid, Compañía Ibero-Americana de Publicaciones.

Garrigues. M. O. 1988. “L’oeuvre d’Honorius Augustodunensis: Inventaire critique III”, *Abhandlungen der Braunschweigischen wissenschaftlichen Gesellschaft*, 40, 129-190.

Gasnault, P. 1953. *Étude sur les chartes de Saint-Martin de Tours des origines au milieu du XII^e siècle*, thèse manuscrite de l'École des chartes.

Gil, J. 1976. "El himnario gótico", *Habis*, 7, 187-211.

Giomini, R. 1975. *M. Tulli Ciceronis scripta quae manserunt omnia*, vol. 46, Leipzig, Teubner.

Godoy Alcántara, J. 1868. *Historia crítica de los falsos cronicones*, Madrid, Ribadeneyra.

González Echegaray, J. – Del Campo, A. – Freeman, L. G. 1995. *Obras completas de Beato de Liébana. Edición bilingüe*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.

Gryson, R. 1996. *Commentaires de Jérôme sur le Prophète Isaïe*, vol. 3. *Livres IX-XI*, Freiburg, Herder.

Guerra Campos, J. 1956. "Discurso sobre el Altar y Ara primitiva erigida sobre el sagrado cuerpo del Apóstol Santiago el Mayor, que se venera en Compostela (Por Fr. Bernardo Foyo, monje benedictino de S. Martin de Santiago, año 1783). Sect. 1^a", *Compostellanum*, 1, 350-362.

Guerra Campos, J. 1957. "Discurso sobre el Altar y Ara primitiva erigida sobre el sagrado cuerpo del Apóstol Santiago el Mayor, que se venera en Compostela (Por Fr. Bernardo Foyo, monje benedictino de S. Martin de Santiago, año 1783). Sect. 2^a", *Compostellanum*, 2, 236-282.

Guerra Campos, J. 1958. “Discurso sobre el Altar y Ara primitiva erigida sobre el sagrado cuerpo del Apóstol Santiago el Mayor, que se venera en Compostela (Por Fr. Bernardo Foyo, monje benedictino de S. Martin de Santiago, año 1783). Sect. 3^a”, *Compostellanum*, 3. 311-317.

Guerra Campos, J. 1961. “Notas críticas sobre el origen del culto sepulcral a Santiago en Compostela”, *La Ciencia Tomista*, 280, 559-590.

Guerzaguet, J.-P. 2005. “Tempête pour un crâne. Conflit pour une relique à l’abbaye Saint-Vaast d’Arras. Péripéties et enjeux (1166-1194)”, *Revue du Nord*, 362, 727-751.

Guesnon, A. 1896. *Un cartulaire de l’abbaye de Saint-Vaast d’Arras. Codex du XII^e siècle. Extrait du Bulletin historique et philologique*, Paris, Imprimerie Nationale.

Guicquel, B. 2003. *La légende de Compostelle. Le livre de saint Jacques*, Paris, Tallandier.

Guignard, Ch. 2015. “La tradition grecque de la liste d’apôtres ‘Anonyme I’ (BHG 153c), avec un appendice sur la liste BHG 152n”, *Apocrypha*, 26, 171-209.

Guignard, Ch. 2016. “Greek Lists of the Apostles: New Findings and Open Questions”, *Zeitschrift für antikes Christentum*, 20, 469-495.

Guignard, Ch. 2019. “Un bref poème latin sur les champs de misión des apôtres (*Versus memoriales*, BHL^N 654K)”, *Revue Bénédictine*, 129, 254-266.

Gutiérrez García, S. – Martínez Morás, S. 2021. “Fernando I, peregrino a Santiago: fortuna literaria de un episodio controvertido”, en *Viajeros: de la Antigüedad al Nuevo Mundo*, ed. J. Castiñeiras López, M. Cendón Fernández, N. Conde Cid, I. Sanmartín Barros, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 89-106.

Haacke, R. 1967. *Ruperti Tuitiensi Liber de divinis officiis* (CCCM 7), Turnhout, Brepols.

Haas, R. 2013. “Surius, Laurentius”, en *Neue Deutsche Biographie*, vol. 25, Berlin, Duncker & Humblot.

Hahn, H. 1885. *Gregorii Turonensis Libri historiarum X* (MGH Script. rer. merov. 1), Hannoverae, Societas aperiendis fontibus.

Halm, K. 1894. *Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis*, vol. 1/2. Codices num. 2501 – 5250, Monachii, Sumptibus Bibliothecae Regiae.

Hamilton, A. – Deighton, B. 1856. *A Catalogue of the Manuscripts Preserved in the Library of the University of Cambridge. Edited for the Syndics of the University*, Cambridge, At the University Press.

Hartel, G. 1871. *S. Thasci Caecili Cypriani Opera Omnia*, vol. 3 (CSEL 3/3), Vindobonae, Tempsky.

Henriet, P. 2004. “La lettre d’Alphonse III, *rex Hispaniae*, aux chanoines de Saint-Martin de Tours (906)”, en *Retour aux sources. Textes, études et documents d’histoire médiévale offerts à Michel Parisse*, ed. S. Gougenheim, Paris, Picard, 155-166.

Henriet, P. 2016. “*Immanissima bellua*. Traces d’une versión ancienne et inconnue du récit de la translation de saint Jacques”, en *Zwischen Rom und Santiago. Festschrift für Klaus Herbers zum 65. Geburtstag. Beiträge seiner Freunde und Weggefährten, dargereicht von seinen Schülerinnen und Schülern*, ed. C. Alraum et al. Bochum, Dr. Dieter Winkler, 203-210.

Herbers, K. – Plötz, R. 1998. *Caminaron a Santiago. Relatos de peregrinaciones al “fin del mundo”*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.

Herbers, K. – Santos Noya, M. 1998. *Liber sancti Iacobi. Codex Calixtinus*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.

Herbers, K. 2006. *Política y veneración de santos en la Península Ibérica. Desarrollo del “Santiago político” (2ª edición)*, trad. Rafael Vázquez Ruano, Pontevedra, Fundación Cultural Rutas del Románico.

Huemer, J. 1885. *Sedulii opera omnia* (CSEL 10), Vindobonae,

Hüffer, J. 1933. *La idea imperial española*, Madrid, Centro de Intercambio Intelectual Germano-Español.

Hurst, D. – Adriaen, M., S. 1969. *Hieronymi presbyteri opera. Commentarius in Matthaeum* (CCSL 77), Turnhout, Brepols.

Huygens, R. B. C. 2000. *Epistola ad Lanfrancum* (CCCM 171), Turnhout, Brepols, 161-162.

Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional. 1958. Vol. 4: mss. 1101-1594, Madrid, Ministerio de Educación Nacional.

Janini, J. – González, R. 1977. *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la Catedral de Toledo*, Toledo, Diputación Provincial.

Jørgensen, E. 1926. *Catalogus codicum Latinorum medii aevi bibliothecae regiae Hafniensis*, Hafniae, In aedibus Gyldendaliansis.

Kelle, J. 1903. “Untersuchungen über das Speculum ecclesiae des Honorius und die Libri deflorationum des Abtes Werner”, *Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, 145, 1-44.

Klemm, E. 1980. *Die romanischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek*, vol. 1. *Die Bistümer Regensburg, Passau und Salzburg*, Wiesbaden, Reichert.

Lagarde, P. 1959. *S. Hieronimi presbyteri opera. Liber interpretationum Hebraicorum nominum* (CCSL 72), Turnhout, Brepols, 57-161.

Lapidge, J. – Rosier, L. – Wright, N. 1985. *Aldhelm. The Poetic Works*, Exeter, Short Run Press.

Lazius, W. 1552. *Abdiae Babyloniae episcopi et apostolorum discipuli de historia certaminis apostoli libri decem*, Basel.

Leloir, L. 1986. *Écrits apocryphes sur les Apôtres. Traduction de l'édition arménienne* (Corpus Christianorum. Series Apocryphorum 3-4), Turnhout, Brepols.

Lipsius, R. A. 1884. *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden. Ein Beitrag zur altchristlichen Literaturgeschichte*, vol. 2/2, Braunschweig, C. A. Schwetschke und Sohn.

Lipsius, R. A. 1890. *Die apokryphen Apostelgeschichten und Apostellegenden. Ein Beitrag zur altchristlichen Literaturgeschichte*, vol. 4. *Erganzungsheft*, Braunschweig, C. A. Schwetschke und Sohn.

Lipsius, R. A. 1891. *Acta apostolorum apocrypha*, vol. 1, Leipzig, Apud Hermannum Mendelssohn.

Llineras, M. – Bermejo, J. C. 2017. “El rey de Hispania, la señora Lupa y el sepulcro del apóstol Jacobo. Estructura y génesis de una leyenda hagiográfica”, *Boletín Auriense*, 47, 9-48

López Alsina, F. 1985. “Le Concordat de Antealtares”, en *Santiago de Compostela: 1000 ans de pèlerinage européen*, Gand, Crédit Communal, 203-204.

López Alsina, F. 1993a. “Concordia de Antealtares”, en *Santiago, camino de Europa: culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, Santiago de Compostela, Consellería de Cultura e Xuventude, 250-251.

López Alsina, F. 1993b. “Noticias sobre el Picosagro, la traslación del apóstol Santiago y la consagración de la basílica compostelana en el 899”, en *Santiago, camino de Europa: culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, Santiago de Compostela, Consellería de Cultura e Xuventude, 255-256.

López Alsina, F. 1994. “La invención del sepulcro de Santiago y la difusión del culto jacobeo”, en *El Camino de Santiago y la articulación del espacio hispánico. XX Semana de Estudios Medievales. Estella, 26 a 30 de julio de 1993*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 59-84.

López Alsina, F. 1999. “Urbano II y el traslado de la sede episcopal de Iria a Compostela”, en *El Papado, la Iglesia Leonesa y la Basílica de Santiago a finales del siglo XI*, ed. F. López Alsina, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago, 107-128.

López Alsina, F. 2001. “La posición de la Iglesia de Santiago en el siglo XII a través del Códice Calixtino”, en *El Códice Calixtino y la música de su tiempo*, ed. J. López Calo – C. Villanueva, A Coruña, Fundación Pedro Barrié de la Maza, 23-42.

López Alsina, F. 2003. “La prerrogativa de Santiago en España según el Pseudo-Turpin. ¿Tradiciones compostelanas o tradiciones carolingias?”, en *El Pseudo-Turín, lazo entre el culto jacobeo y el culto de Carlomagno. Actas del VI Congreso Internacional de Estudios Jacobeos*, ed. K. Herbers, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 99-112.

López Alsina, F. 2004. “De santa Eulalia de Iria Flavia a Santiago de Padrón: la transformación medieval”, en *Escritos dedicados a José María Fernández Catón*, ed. M. C. Díaz y Díaz, M. Domínguez García, M. Díaz de Bustamante, vol. 2, León, Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 819-868.

López Alsina, F. 2013. “Diego Gelmírez, las raíces del *Liber Sancti Iacobi* y el Códice Calixtino”, en *O século de Xelmírez*, ed. F. López Alsina, H. Monteagudo Romero, R. Villares Paz, R. Yzquierdo Perrín, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 301-386.

López Ferreiro, A. 1898. *Historia de la S. A. M. Iglesia de Santiago*, vol. 1, Santiago, Imprenta del Seminario Conciliar Central.

López Ferreiro, A. 1899. *Historia de la S. A. M. Iglesia de Santiago*, vol. 2, Santiago, Imprenta del Seminario Conciliar Central.

López Ferreiro, A. 1900. *Historia de la S. A. M. Iglesia de Santiago*, vol. 3, Santiago, Imprenta del Seminario Conciliar Central.

López Ferreiro, A. 1902. *Galicia histórica*, Santiago, Tipografía Galaica.

López Sangil, J. L. – Vidán Torreira, M. 2011. “Tumbo Viejo de Lugo. Transcripción completa”, en *Estudios Mindonienses*, 27, 1-374.

Lot, F. 1904. “Amauguin comte de Bordeaux”, *Annales du Midi*, 16, 517-518.

Lucas Álvarez, M. 1998. *Tumbo A de la catedral de Santiago. Estudio y edición*, Santiago, Seminario de Estudios Gallegos; Cabildo de la S.A.M.I. Catedral.

Lucas Álvarez, M. 2001. *San Paio de Antealtares, Soandres y Toques: tres monasterios medievales gallegos*, Sada; La Coruña, Ediciós do Castro.

Lucas Álvarez, M. 2003. *El monasterio de San Martiño Pinario de Santiago de Compostela en la Edad Media*, A Coruña, Ediciós do Castro.

Mabille, E. 1866. *La Pancarte noire de Saint-Martin de Tours brûlée en 1793 et restituée d'après les textes imprimés et manuscrits*, Paris-Tours, Imprimerie Ladevèze.

Mabille, E. 1869. “Les invasions normandes dans la Loire et les pérégrinations du corps de saint Martin”, *Bibliothèque de l'École des chartes*, 5, 425-460.

Madan, F. – Craster. 1922. *A Summary Catalogue of Western Manuscripts in the Bodleian Library at Oxford*, vol. 2, Oxford, Clarendon Press.

Martín Iglesias, J. C. – Iranzo Abellán, S. 2021. “El tratado *Serpens ille ueternosus* (CPL 1263) atribuido a Julián de Toledo: estudio, edición y traducción”, *Traditio* 76, 79-115.

Martín Iglesias, J. C. 2005. “Isidorus Hispalensis ep.”, en *La trasmissione dei testi latini del Medioevo. Mediaeval Latin Texts and Their Transmission* (Te.Tra 2), Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 274-417.

Martín Iglesias, J. C. 2013. “La biblioteca cristiana de los padres hispanovisigodos (siglos VI-VII)”, *Veleia*, 30, 259-288.

Martín Iglesias, J. C. 2016. *Scripta medii aevi de vita Isidori Hispalensi episcopi* (CCCM 281), Turnhout, Brepols.

Martín Iglesias, J. C. 2020. “La *Translatio reliquiarum Ouetum* (Díaz 1011): edición y estudio, con noticia de un nuevo manuscrito (Paris, BnF, lat. 18123)”, *Territorio, Sociedad y Poder*, 15, 87-113.

Maya Sánchez, A. 1992. *Vitas sanctorum patrum Emeretensium* (CCSL 116), Turnhout, Brepols.

Menéndez Pidal, R. 1950. “El imperio hispánico y los cinco Reinos”, *Revista de estudios políticos*, 49, 9-50.

Meyer, K. 1912. “Abstammung der zwölf Apostel”, *Zeitschrift für celtische Philologie*, 8, 107-108.

Miguel Franco, R. 2015. *Braulio de Zaragoza. Epístolas*, Madrid, Akal.

Millán-González Pardo, I. 1983. “El mosaico del pavimento superior del edículo de Santiago y su motivo floral: aportaciones al estudio de la tradición jacobea”, *Compostellanum*, 28, 173-372.

Millares Carlo, A. 1999. *Corpus de códices visigóticos*, vol. 1. *Estudio*, Las Palmas de Gran Canaria, UNED.

Moralejo Álvarez, S. 1993. “Ara de Antealtares”, en *Santiago, camino de Europa: culto y cultura en la peregrinación a Compostela*, Santiago de Compostela, Consellería de Cultura e Xuventude, 252-253.

Moralejo, A. – Torres, C. – Feo, J. 2004. *Liber sancti Iacobi. Codex Calixtinus. Edición revisada por Juan J. Moralejo y María José García Blanco*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia.

Morand, F. 1861. “Un opuscule de Guiard des Moulins”, *Revue des sociétés savantes des départements*, 5, 495-511.

Morin, G. 1958. *Hieronymus. Tractatus LIX in Psalmos* (CCSL 78), Turnhout, Brepols.

Mundó, A. 1952. “El Cod. Parisinus 2036 y sus añadiduras hispánicas”, *Hispania Sacra*, 5, 67-78,

Navascués, J. M. 1948. “La dedicación de la iglesia de Santa María y de todas las vírgenes de Mérida”, *Archivo español de arqueología*, 21, 309-359.

Naya Pérez, J. 1957. “Una obra desconocida del arquitecto Domingo Lois Monteagudo. El palacio del marqués de Viance, en Bóveda”, *Boletín da Real Academia Galega*, 321-326, 165-173.

Noizet, H. 2005. “La transmission de la documentation diplomatique de Saint-Martin de Tours antérieure à 1150”, *Histoire et archives*, 7, 7-36.

Norberg, D. 1968. *Manuel pratique de latin médiéval*, Paris, Picard.

O'Malley, J. F. 1970. “An Introduction to the Study of the Hymns of St. James as Literature”, *Traditio*, 26, 255-292.

Pächt, O. – Alexander, J. J. G. 1973. *Illuminated Manuscripts in the Bodleian Library, Oxford*, vol. 3, Oxford, Clarendon Press.

Paniagua Aguilar, D. 2010. “Beato de Liébana”, en *La Hispania visigótica y mozárabe. Dos épocas en su literatura*, ed. C. Codoñer, Salamanca, Universidad de Salamanca, 229-235.

Pastor Díaz de Garayo, E. – Castro Correa, A. 2020. *Las presuras de Odoario “el Africano” en Lugo y Braga. Textos, objetos y contextos para la construcción de la*

memoria y la legitimación de la dominación personal y política, Bilbao, Universidad del País Vasco.

Pellegrin, E. 1979. *Membra disiecta Floriacensia*, vol. 2, Gand.

Pellegrin, E. 1985. “Nouveaux fragments du lectionnaire hagiographique de Fleury. Paris, Bibl. nat. lat. 12606”, *Scriptorium*, 39, 269-274.

Pérez de Urbel, J. – Ruiz Zorrilla, A. 1950. *Liber commicus. Edición crítica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Pérez de Urbel, J. 1925. “Origen de los himnos mozárabes”, *Bulletin Hispanique* 28, 113-139.

Pérez de Urbel, J. 1952. “Orígenes del culto de Santiago en España”, *Hispania Sacra* 5, 1-31.

Pérez de Urbel, J. 1953. “Orígenes del culto de Santiago en España”, *Hispania Sacra*, 5, 1-31.

Pérez de Urbel, J. 1954. “El Antifonario de León y el culto de Santiago el Mayor en la liturgia mozárabe”, *Revista de la Universidad de Madrid* 3 (1954), 5-24.

Pérez González, M. – Pérez Rodríguez, E. 2010. *Lexicon Latinitatis Medii Aevi Regni Legionis (s. VIII – 1230) imperfectum. Léxico latinorromance del reino de León (s. VIII – 1230)*, Turnhout, Brepols.

Piñero, A. – Del Cerro, G. 2011. *Hechos apócrifos de los apóstoles*, vol. 3, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.

Pita Galán, P. 2007. *El manuscrito de fray Bernardo Foyo y el plano de fray Plácido Caamiña (1768): una reconstrucción pionera del núcleo altomedieval de la ciudad de Santiago*, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago.

Plötz, R. 1982. “Der Apostel Jacobus in Spanien bis zum 9. Jahrhundert”, en *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte Spaniens*, ed. O. Engels, vol. 30, Münster, Aschendorffsche Verlagsbuchhandlung, 19-144.

Plötz, R. 1999. “Sanctus et Peregrinus – Peregrinus et Sanctus. Peregrinatio ad Sanctum Jacobum usque ad annum 1140”, en *El Papado, la Iglesia Leonesa y la Basílica de Santiago a finales del siglo XI*, ed. F. López Alsina, Santiago de Compostela, Consorcio de Santiago, 89-106.

Poncelet, A. 1909. *Catalogus codicum hagiographicorum Latinorum bibliothecarum Romanarum. Praeter quam Vaticanae*, Bruxellis, Apud Editores.

Poulin, J.-C. 2009. *L'hagiographie bretonne du Haut Moyen Âge. Répertoire raisonné*, Ostfildern, Jan Thorbecke Verlag.

Poulin, J.-C. 2015. “La circulation des oeuvres hagiographiques d’Alcuin (IXe-XIe siècles. Première partie”, *Hagiographica*, 22, 167-216.

Poupardin, R. 1905. *Catalogue des manuscrits des collections Duchesne et Bréquigny*, Paris, Ernest Leroux.

Quentin, H. 1894. *Acta Sanctorum. Nov.*, vol. 2 (*pars posterior*), Bruxelles, Société des Bollandistes.

Quentin, H. 1908. *Les martyrologes historiques du Moyen Âge: étude sur la formation du martyrologe romaine*, Paris, Librairie Victor Lecoffre.

Quercetanus, A. 1614. “Notae ad bibliothecam Cluniacensem”, en M. Marrier, *Bibliotheca Cluniacensis in qua SS. Patrum abb. Clun. Vitae, Miracula, Scripta, Statuta, Priuilegia, Chronologiaque duplex, Item Catalogus Abbatiarum, Prioratum, Decanatum, Cellarum et Eccles. à Clun. Coenobio dependentium, una cum Chartis, et Diplom. donationum earundem*, Lutetiae Parisiorum, Sumptibus Roberti Fovet, coll. 50-52.

Quicherat, J. 1840-1841. “Fragments inédits de littérature latine”, *Bibliothèque de l’École des Chartres*, 2, 115-147.

Rey Castelao, O. 1985. *La historiografía del Voto de Santiago. Recopilación crítica de una polémica histórica*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela.

Reydellet, M. 1998. *Venance Fortunat. Poèmes*, vol. 2. *Livres V-VIII*, Paris, Les Belles Lettres.

Richardson, E. C. 1896. *Hieronymus, Liber de Viris Inlustribus. Gennadius, Liber de Viris Inlustribus*, Lipsiae, J. C. Hinrichs.

Rider, J. 1994. *Galbertus Brugensis. De multro, traditione et occisione Karoli comitis Flandrianum* (CCCM 131), Turnhout, Brepols.

Risco, M. 1796. *España Sagrada*, vol. 41, Madrid, Ibarra.

Romero Posse, E. 1985. *Beatus Liebanensis. Commentarius in Apocalypsim*, Roma, Typus Officinae Polygraphicae.

Romero Posse, E. 1988. “La importancia de los comentarios de Beato en la historia de la literatura cristiana”, *Compostellanum*, 33, 53-91.

Ronzy, P. 1924. *Un humaniste italianissant: Papire Masson (1544-1611)*, Paris, Édouard Champion.

Rose, E. 2012. “*Virtutes apostolorum*: Editorial Problems and Principles”, *Apocrypha*, 23, 11-45.

Rose, E. 2013a. “*Abdias scriptor Vitarum sanctorum apostolorum?* The Collection of Pseudo-Abdias Reconsidered”, *Revue d’Histoire des Textes*, 8, 227-268.

Rose, E. 2013b. “*Virtutes apostolorum*: Origin, Aim, and Use”, *Traditio*, 68, 57-96.

Rucquoi, A. 2005. “*De grammaticorum schola*. La tradición cultural compostelana en el siglo XII”, en C. von Saucken, *Visitandum est. Santos y cultos en el Codex Calixtinus* (Actas del VII Congreso Internacional de Estudios Jacobeos), Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 235-254.

Rucquoi, A. 2023. “Devoción a Santiago en los condados de la Marca Hispánica”, *Ad Limina*, 14, 35-55.

Rucquoi, A. 2020. “Relics and pilgrimages of St James the Greater in France”, en *Relics, Shrines and Pilgrimages. Sanctity in Europe from Late Antiquity*, ed. A. M. Pazos, New York, Routledge, 109-127.

Tailliar, M. 1859. “Recherches pour servir à l’Histoire de l’abbaye de St.-Vaast d’Arras, jusqu’à la fin du XII^e siècle”, *Mémoires de l’Académie d’Arras*, 31, 474-477.

Sáez, C. – Del Val González de la Peña, M^a. 2003. *La Coruña. Fondo Antiguo (788-1065)*, vol. 1, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá.

Salmon, A. 1854. *Recueil de Chroniques de Touraine*, Tours, Société Archéologique de Touraine.

Sánchez Albornoz, C. 1966. *Despoblación y repoblación del valle del Duero*, Buenos Aires, Instituto de Historia de España.

Sánchez Albornoz, C. 1966. *Despoblación y repoblación del Valle del Duero*, Buenos Aires, Instituto de Historia de España.

Sánchez Albornoz, C. 1974. *Orígenes de la nación española*, vol. 2, Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos.

Sánchez Sánchez, X. 2008. *Catálogo de manuscritos do arquivo-biblioteca da catedral de Santiago de Compostela*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 174-175.

Sanders, H. A. 1930. *Beati in Apocalypsin libri duodecim*. Papers and monographs of American Academy in Rome, 7, Roma.

Saxer, V. 1988., *Les rites de l'initiation chrétienne du II^e au VI^e siècle. Esquisse historique et signification d'après leurs principaux témoins*, Spoleto, Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo.

Schermann, Th. 1907. *Prophetarum vitae fabulosae, indices apostolorum discipulorumque Domini Dorotheo, Epiphanio, Hippolyto aliisque vindicata*, Lipsiae, Teubner.

Schneidewin, F. W. 1841. *Incerti auctoris de figuris uel schematibus uersus heroici*, Gottingae, G. Kübler.

Sivo, V. 1986. “Una *translatio* metrica di san Giacomo il Maggiore”, *Quaderni medievali*, 22, 91-105.

Sivo, V. 1991. “Il *Carmen de translatione* di san Giacomo il Maggiore (*cod. Vindobonensis 898*)”, *Vetera christianorum*, 28, 103-140.

Sturler, J. de. 1929. “Les manuscrits du cartulaire de l’abbaye de Saint-Vaast d’Arras”, *Bulletin / Commission Royale des Anciennes Lois et Ordonances de Belgique*, 13, 110-120.

Suárez González, A. 2009. “Un *Libellus sancti Thome Cantuariensis archiepiscopi* (Archivo de la Catedral de Tuy, Códice I, ff. XIXV-XXVIIr)”, *Hispania Sacra*, 123, 9-27.

Torres, C. 1983. “Aldhelmo, Adhelmo o Adelmo, abad de Malmesbury y obispo de Sherborn: su relación con la tradición jacobea”, *Compostellanum*, 28, 417-431.

Turner, C. H. 1913-1914. “A Primitive Edition of the Apostolic Constitutions and Canons: an Early List of Apostles and Disciples”, *Journal of Theological Studies*, 15, 53-65.

Van Drival, E. 1875. *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Vaast d'Arras rédigé au XIIe siècle par Guimann et publié pour la première fois, au nom de l'académie d'Arras*, Arras, Courtin.

Van Sbroeck, M. 1994. “Neuf listes d'apôtres orientales”, *Augustinianum*, 34, 109-199.

Varela Rodríguez, J. 2022. “Las fuentes de Tuseredo y el tratado *Serpens ille ueternosus* (CPL 1263)”, *Anuario de estudios medievales*, 52, 945-970.

Varela Rodríguez, J. 2023. “Algunas fuentes no identificadas en los sermones del Códice Calixtino”, *Mittellateinisches Jahrbuch*, 58, 43-57.

Vázquez de Parga, L. 1950. “Los documentos sobre las presuras del obispo Odoario de Lugo”, *Hispania*, 41, 635-680.

Velasco Delgado, A. 1997. *Eusebio de Cesarea. Historia eclesiástica*, Madrid, Biblioteca de Autores Cristianos.

Vila Fariña, X. 1997. *Guía histórica del Monte Lobeira*, Pontevedra, Diputación de Pontevedra.

Vivancos Gómez, M. 2013. “Sáenz de Aguirre, José”, en *Diccionario biográfico español*, vol. 44, Madrid, Real Academia de la Historia.

Vives, J. 1948. “Las actas de los Varones Apostólicos”, en *Miscellanea Liturgica in honorem L. Cuniberti Mohlberg*, vol. 1, Roma, Edizioni Liturgiche, 33-45.

Vives, J. 1947. “La *Vita sancti Torquati et comitum*”, *Analecta Sacra Tarraconensia*, 20, 223-230.

Yarza Urquiola, V. 2007. *Ildefonsus Toletanus. De virginitate sanctae Mariae* (CCSL 114A), Turnhout, Brepols.

Yarza Urquiola, V. 2016. “El prólogo de Gómez, presbítero de Albelda”, *Cuadernos de filología clásica: Estudios latinos*, 36, 213-232.

Yarza Urquiola, V. 2020. *Passionarium Hispanicum* (CCSL 171), Turnhout, Brepols, 2 vols.

Zoepfl, F. 1955. *Das Bistum Augsburg und seine Bischöfe im Mittelalter*, München; Augsburg, Schnell & Steiner.